

Porównanie tłumaczeń Liczb 12:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z ust do ust* ** przemawiam do niego, i jasno,** a nie w zagadkach,**** (on) też może oglądać postać***** JAHWE. Dlaczego więc nie baliście się wypowiadać przeciw mojemu słudze, przeciw Mojżeszowi? ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾

¹⁾ Z ust do ust, פֶּה-לִפְּהֵי : idiom: twarzą w twarz.

²⁾ <x>20 33:11</x>; <x>50 34:10</x>

³⁾ jasno, lub: (w) widzeniu, מַרְאֵה , w tym kontekście przysłówkowo: wyraźnie.

⁴⁾ <x>240 1:6</x>; <x>330 17:2</x>; <x>420 2:6</x>

⁵⁾ postać, תְּמוּנָה (temuna h), l. podobieństwo, zob. <x>20 20:4</x>;<x>20 33:18-23</x>; <x>50 4:12</x>, 15; <x>230 17:15</x>; wg G: i zobaczył chwałę Pana, καὶ τὴν δόξαν κυρίου εἶδεν.

⁶⁾ <x>20 24:10</x>; <x>50 4:12</x>